



**Конвенция о ликвидации всех  
форм дискриминации в  
отношении женщин**

Distr.: General  
2 February 2007  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по ликвидации дискриминации  
в отношении женщин**

Тридцать седьмая сессия

15 января — 2 февраля 2007 года

**Заключительные замечания Комитета по ликвидации  
дискриминации в отношении женщин: Вьетнам**

1. Комитет рассмотрел сводный пятый и шестой периодический доклад Вьетнама (CEDAW/C/VNM/5-6) на своих 759-м и 760-м заседаниях 17 января 2007 года (см. CEDAW/C/SR.759 и 760). Подготовленный Комитетом перечень тем и вопросов содержится в документе CEDAW/C/VNM/Q/6, а ответы Вьетнама — в документе CEDAW/C/VNM/Q/6/Add.1.

**Введение**

2. Комитет выражает признательность государству-участнику за представление его сводного пятого и шестого периодического доклада, который соответствует руководящим принципам Комитета и учитывает предыдущие заключительные замечания Комитета. Он также выражает признательность государству-участнику за письменные ответы на перечень тем и вопросов, поднятых предсессионной рабочей группой, и за устное представление и дополнительные разъяснения, данные в ответ на вопросы, заданные устно членами Комитета.

3. Комитет признателен государству-участнику за направление делегации во главе с Председателем Национального комитета по улучшению положения женщин во Вьетнаме, в состав которой входят женщины и мужчины, представляющие различные министерства. Комитет выражает свою признательность за конструктивный диалог, состоявшийся между делегацией и членами Комитета.

**Положительные аспекты**

4. Комитет воздает должное государству-участнику за принятие ряда новых законов, направленных на ликвидацию дискриминации в отношении женщин и поощрение равенства между мужчинами и женщинами в соответствии с обязательством государства-участника по Конвенции. В частности, Комитет приветствует принятие в ноябре 2006 года закона о равенстве между мужчинами и



женщинами, который вступит в силу 1 июля 2007 года, поправку 2003 года к закону о земле и закон о браке и семье.

5. Комитет также приветствует недавнее принятие закона о подписании международных конвенций, присоединении к ним и об их осуществлении, вступившего в силу в январе 2006 года, согласно которому все доклады, связанные с международными договорами, до их представления соответствующим договорным органам должны представляться Национальному собранию для принятия.

6. Комитет также воздает должное государству-участнику за принятие национальной стратегии улучшения положения женщин на 2001–2010 годы, которая была разработана в соответствии с Пекинской платформой действий.

### **Основные проблемные области и рекомендации**

7. Напоминая об обязательстве государства-участника систематически и постоянно выполнять все положения Конвенции, Комитет рассматривает проблемные области и рекомендации, указанные в настоящих заключительных замечаниях, как требующие приоритетного внимания государства-участника в период между подготовкой настоящего документа и представлением следующего периодического доклада. Соответственно, Комитет призывает государство-участник уделить первоочередное внимание этим областям в его деятельности по осуществлению положений Конвенции и сообщить о принятых мерах и достигнутых результатах в следующем периодическом докладе. Он также призывает государство-участник направить настоящие заключительные замечания всем соответствующим министерствам и парламенту для обеспечения их полного выполнения.

8. Приветствуя принятие нового закона о равенстве между мужчинами и женщинами, который представляет собой прогресс в улучшении правового режима и осуществлении Конвенции, а также реализации за последние годы в различных областях правовых мер и политики, направленных на ликвидацию дискриминации в отношении женщин и девочек и поощрение равенства между мужчинами и женщинами, Комитет вместе с тем выражает сожаление по поводу того, что государство-участник не представило достаточной информации или данных о фактическом воздействии этих законов и мер и о том, в какой степени они способствовали улучшению положения женщин и девочек и реализации ими своих прав человека во всех областях, охватываемых Конвенцией.

9. Комитет рекомендует государству-участнику сосредоточить свои усилия на осуществлении существующих законов и политики путем установления четко определенных целей с конкретными сроками достижения; систематического сбора и анализа данных; отслеживания воздействия, тенденций и прогресса в осуществлении целей и задач и достижении результатов; направлении достаточных людских и финансовых ресурсов на цели эффективного обеспечения выполнения существующих законов. Что касается Конвенции и нового закона о равенстве между мужчинами и женщинами, то Комитет призывает государство-участник обеспечить их широкое распространение в стране, в том числе их перевод на языки меньшинств, в частности распространение среди директивных органов во всех секторах, массовых организациях, гражданском обществе и средствах массовой информации; принять меры по обеспечению скорейшего приве-

дения существующего законодательства в соответствии с целями Конвенции и законом о равенстве между мужчинами и женщинами, в частности в областях занятости, социального обеспечения, образования, представительства женщин в политических и директивных органах и в органах государственного управления и службах здравоохранения; представить в своем следующем периодическом докладе отчет о достигнутом прогрессе. Что касается закона о земле, то Комитет призывает государство-участник принять необходимые меры для устранения любых административных преград, которые могут препятствовать выдаче супругам удостоверений на совместное использование земли, особенно в сельских районах.

10. Комитет обеспокоен очевидным отсутствием у государства-участника четкого представления о различии между временными специальными мерами, направленными на ускорение установления фактического или основополагающего равенства в соответствии с пунктом 1 статьи 4 Конвенции, и общими мерами социальной политики, принимаемыми в целях осуществления Конвенции.

11. Комитет рекомендует государству-участнику принять конкретные меры, включая временные специальные меры в соответствии с пунктом 1 статьи 4 Конвенции и общей рекомендацией 25, во всех секторах для ускорения практического достижения цели обеспечения фактического или основополагающего равенства между женщинами и мужчинами во всех областях Конвенции.

12. Комитет вновь выражает свою озабоченность сохранением патриархальных традиций и укоренившимися стереотипами, включая предпочтение, отдаваемое сыновьям, в отношении ролей и функций женщин и мужчин в семье и в обществе в целом. Эти стереотипы представляют собой серьезное препятствие в осуществлении Конвенции, являются коренной причиной насилия в отношении женщин и ставят женщин в невыгодные условия в ряде областей, в том числе на рынке труда и в политической и общественной жизни.

13. Комитет рекомендует государству-участнику принять меры по изменению традиционной патриархальной практики и стереотипов в отношении распределения ролей между мужчинами и женщинами. Такие меры должны включать в себя кампании по информированию и просвещению, предназначенные для женщин и девочек, а также для мужчин и мальчиков, с целью искоренения стереотипов, связанных с традиционной ролью женщин и мужчин в семье и обществе, в соответствии со статьями 2(f) и 5 (a) Конвенции. Особое внимание следует уделять роли средств массовой информации в сохранении таких стереотипов, а также их роли в содействии социальным и культурным изменениям, направленным на создание благоприятных для равенства между мужчинами и женщинами условий. Комитет рекомендует, в частности, обеспечить перевод Конвенции на языки этнических меньшинств, имеющих свою собственную письменность, и использовать в числе других средств массовой информации радиопрограммы на языках этнических меньшинств, регулярно распространяя с помощью них информацию о Конвенции и о равенстве между мужчинами и женщинами.

14. Комитет признает улучшение представленности женщин в парламенте, отмечая, что ее показатель является наилучшим в Азии, и принимает к сведению закон 2001 года о выборах депутатов Национального собрания и закон

2003 года о выборах членов народных советов, в соответствии с которыми устанавливается система квот на число депутатов-женщин, а также определенные государством-участником целевые показатели представленности женщин в государственных органах на различных уровнях. Комитет по-прежнему обеспокоен недостаточной представленностью женщин на назначаемых должностях в государственных директивных органах, в частности на уровне округов и коммун/районов.

15. Комитет призывает государство-участник регулярно пересматривать свои целевые показатели участия женщин в общественной жизни и процессе принятия решений. Он призывает государство-участник разработать конкретные меры с установленными сроками выполнения, в том числе с применением временных специальных мер в соответствии с пунктом 1 статьи 4 Конвенции и общей рекомендацией 25 Комитета для ускорения обеспечения всестороннего и равного участия женщин в политической жизни на всех уровнях на назначаемых и выборных должностях, в том числе на руководящих должностях в массовых организациях и на уровне коммун/районов. Комитет рекомендует государству-участнику осуществить программы учебной подготовки и провести информационные кампании, особо ориентированные на массовые организации, посвященные праву женщин на всестороннее и равное участие на всех уровнях принятия решений. Он также призывает государство-участник следить за воздействием принятых мер, отслеживать тенденции, принимать необходимые меры по исправлению положения и представить в своем следующем докладе подробную информацию о достигнутых результатах.

16. Хотя Комитет приветствует разработку нового законопроекта о бытовом насилии, он по-прежнему обеспокоен отсутствием информации и данных обо всех формах насилия в отношении женщин и девочек, недостаточной информацией о принятых мерах по предупреждению и пресечению насилия в отношении женщин, включая предоставление услуг жертвам и судебное преследование и наказание исполнителей всех форм насилия.

17. В соответствии с общей рекомендацией 19 Комитет вновь повторяет свою рекомендацию государству-участнику уделять первостепенное внимание принятию всесторонних мер по ликвидации всех форм насилия в отношении женщин и девочек, в том числе путем скорейшего принятия закона о бытовом насилии. Такие меры должны обеспечить женщинам и девочкам, являющимся жертвами насилия, непосредственный доступ к средствам правовой защиты, а также обеспечить судебное преследование и наказание исполнителей. Комитет настоятельно призывает государство-участник провести исследование по вопросу о масштабах, причинах и последствиях всех форм насилия в отношении женщин, включая насилие в семье, для использования результатов исследования в качестве основы для принятия всеобъемлющих и целенаправленных мер. Комитет вновь напоминает свою рекомендацию о том, чтобы государство-участник продолжало и активизировало осуществление мер по просвещению и информированию, ориентированных на сотрудников правоохранительных и судебных органов, работников системы здравоохранения, социальных работников, руководителей общин и население в целом, для обеспечения понимания ими неприемлемости любых форм насилия в отношении женщин и девочек. Он также рекомендует создать достаточное число кризисных

центров, в том числе приютов для жертв насилия, как в городских, так и в сельских районах.

18. Комитет приветствует ряд мер, включая указ о предупреждении проституции и борьбе с ней, двусторонние и многосторонние соглашения и План действий по предупреждению и пресечению торговли женщинами и девочками, но вместе с тем выражает обеспокоенность по поводу сохранения торговли женщинами и девочками и эксплуатации проституции в самой стране и в других странах. Комитет также обеспокоен низкими показателями судебного преследования и осуждения торговцев и лиц, эксплуатирующих проституцию женщин. Комитет также с обеспокоенностью отмечает сообщения о том, что женщины и девочки-жертвы торговли сталкиваются с проблемами в плане осуществления своих прав граждан при возвращении во Вьетнам, а также при передаче гражданства своим детям, рожденным за границей. Он также обеспокоен сообщениями о том, что реабилитационные меры, такие, как помещение в административные лагеря, могут приводить к общественному осуждению девочек и девочек-жертв проституции и лишению их прав на надлежащее судебное разбирательство. Кроме того, Комитет обеспокоен отсутствием систематического сбора данных о явлении торговли людьми и эксплуатации проституции.

19. Комитет настоятельно призывает государство-участник рассмотреть вопрос о ратификации Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, и активизировать свои усилия по борьбе со всеми формами торговли женщинами и девочками, в том числе принять конкретное и всеобъемлющее законодательство в связи с этим явлением. Комитет далее призывает государство-участник активизировать свои усилия по сотрудничеству на международном, региональном и двустороннем уровнях с целью более эффективного устранения причин такой торговли и усиления мер по предупреждению торговли людьми с помощью обмена информацией. Комитет настоятельно призывает государство-участник осуществлять сбор и анализ данных из полицейских и международных источников, подвергать торговцев судебному преследованию и наказанию и обеспечить защиту прав человека женщин и девочек-жертв торговли. Он настоятельно призывает государство-участник применять комплексный подход, направленный на устранение коренных причин торговли людьми и повышение эффективности мер по предотвращению такой торговли. Такие усилия должны включать меры по улучшению экономического положения женщин и девочек и предоставлению им экономических возможностей и возможностей в области образования, которые бы уменьшали и устраняли их уязвимость в плане эксплуатации и снижали вероятность их попадания в руки лиц, занимающихся торговлей людьми. Государству-участнику следует также способствовать реинтеграции в общество женщин и девочек-жертв эксплуатации и торговли, включая детей, рожденных от вьетнамских женщин за границей, путем обеспечения того, чтобы они не подвергались уголовному преследованию и наказанию и в полной мере пользовались своими правами человека. Ему следует также активизировать осуществление программ по реабилитации, социальной интеграции и расширению экономических прав женщин.

20. Отмечая прогресс в достижении высоких показателей грамотности в стране, Комитет с обеспокоенностью отмечает, что большая доля девочек по-прежнему оставляет школу и что девочки в сельских и отдаленных районах не имеют всестороннего доступа к образованию.

21. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять все надлежащие меры с целью устранения разрыва между долей зачисленных в школу мальчиков и девочек и обеспечения всеобщего начального образования для девочек в соответствии со статьей 10 Конвенции, стратегическими задачами и мерами, закрепленными в Пекинской декларации и Платформе действий, и целями 2 и 3 в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия. Он настоятельно призывает государство-участник принять эффективные меры по устранению причин, не позволяющих девочкам продолжать свое образование, таких, как семейные обязанности и стоимость образования. Он также рекомендует, чтобы программы подготовки преподавателей на всех уровнях включали принципы равенства между мужчинами и женщинами и недопущения дискриминации по признаку пола. Комитет также призывает государство-участник поддерживать образовательные программы, посвященные культуре групп этнических меньшинств.

22. Комитет выражает обеспокоенность недостаточной информацией о фактическом положении женщин на организованном и неорганизованном рынках труда. Он также обеспокоен значительной долей женщин в неорганизованном секторе экономики, что отрицательно сказывается на их возможностях получения социальных и других пособий, включая доступ к системе здравоохранения. Комитет по-прежнему обеспокоен профессиональной сегрегацией между женщинами и мужчинами на рынке труда и разрывом в их заработной плате.

23. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять эффективные меры на организованном рынке труда с целью ликвидировать профессиональную сегрегацию, как горизонтальную, так и вертикальную, и сократить и свести на нет разницу в заработной плате между мужчинами и женщинами. Он также призывает государство-участник обеспечить выполнение положений Трудового кодекса в интересах женщин, работающих в зонах обработки экспортной продукции, с уделением особого внимания доступу женщин к системе социального обеспечения и службам здравоохранения. Следует также активизировать усилия по разработке руководящих указаний и нормативных положений, способствующих обеспечению женщинам, работающим в неорганизованном секторе, доступа к таким пособиям и услугам. Комитет просит государство-участник подготовить оценку воздействия процессов перестройки экономики на женщин, в том числе женщин, принадлежащих к этническим меньшинствам и проживающим в сельских и отдаленных районах. Он просит государство-участник обеспечить, чтобы все программы и стратегии по смягчению проблемы нищеты учитывали женскую проблематику, а также предоставляли целенаправленную поддержку группам женщин, находящимся в неблагоприятном положении. Комитет предлагает государству-участнику следить за воздействием принятых мер и существующими тенденциями и представить Комитету в своем следующем докладе отчет о достигнутых результатах.

24. Комитет выражает свою обеспокоенность ограниченным доступом женщин к службам сексуального и репродуктивного здоровья и высоким показателем аборт, особенно среди девочек-подростков и девушек. Комитет также обеспокоен увеличением числа инфицированных ВИЧ/СПИДом среди женщин.

25. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять в соответствии со статьей 12 Конвенции и общей рекомендацией 24 Комитета, касающейся женщин и здравоохранения, конкретные меры по расширению доступа женщин к медицинскому обслуживанию, в частности к услугам по охране сексуального и репродуктивного здоровья. Он просит государство-участник укреплять меры, направленные на предотвращение нежелательной беременности, в том числе путем повышения представленности, доступности и использования современных противозачаточных средств для недопущения использования абортов в качестве метода планирования семьи. Комитет рекомендует государству-участнику уделять приоритетное внимание потребностям подростков и девушек и юношей в области репродуктивного здоровья и обеспечивать, в том числе в рамках школьных программ, проведение ориентированных на соответствующие возрастные группы курсов полового просвещения с уделением особого внимания предотвращению ранней беременности и инфицирования ВИЧ/СПИДом и заболеваниями, передаваемыми половым путем. Комитет также призывает государство-участник обеспечить эффективное осуществление Национальной стратегии профилактики ВИЧ/СПИДа и борьбы с ним, в том числе путем улучшения доступа к антиретровирусным препаратам, службам защиты и ухода за младенцами, рожденными с ВИЧ, и подготовки медицинского персонала.

26. Комитет обеспокоен различием в разрешенном законом минимальном возрасте вступления в брак для женщин и мужчин, а также сообщениями о девочках, вступающих в брак до достижения установленного минимального возраста, что ограничивает их перспективы и возможности в полной мере развивать свои навыки и способности, особенно в отдельных районах проживания этнических меньшинств.

27. Комитет настоятельно призывает государство-участник установить одинаковый минимальный восемнадцатилетний возраст вступления в брак для женщин и мужчин в соответствии со статьей 1 Конвенции о правах ребенка и статьей 16 Конвенции и общей рекомендацией 21 Комитета о равенстве в браке и семейных отношениях. Он также призывает государство-участник принять меры с целью предотвращения и недопущения заключения браков до наступления минимального возраста.

28. Комитет выражает обеспокоенность положением женщин в сельских и отдаленных районах, а также положением женщин, относящихся к этническим меньшинствам, которые не располагают достаточным доступом к надлежащим службам здравоохранения и возможностями для получения образования, работы и кредитов.

29. Комитет призывает государство-участник уделять особое внимание потребностям женщин, проживающих в сельских и отдаленных районах, и женщин, принадлежащих к этническим меньшинствам, обеспечивая, чтобы они имели равный доступ к системе здравоохранения, образования, социального обеспечения, возможностям получения дохода и участию в про-

цессе принятия решений на всех уровнях. Он также призывает государство-участник использовать новейшие методы для улучшения информирования и уведомления женщин и девочек в сельских и отдаленных районах и женщин, принадлежащих к этническим меньшинствам, о положениях Конвенции и соответствующих законов, включая закон о равенстве между мужчинами и женщинами. Комитет просит государство-участник обеспечить, чтобы в проект закона об этнических меньшинствах были включены цели закона о равенстве между мужчинами и женщинами и чтобы этот проект закона об этнических меньшинствах был принят как можно скорее. Комитет просит включить в следующий периодический доклад всеобъемлющую информацию, в том числе данные, дезагрегированные по признаку пола и отражающие наблюдающиеся тенденции, о фактическом общем положении сельских женщин и женщин, принадлежащих к этническим меньшинствам, и о воздействии принятых мер и достигнутых результатах в процессе осуществления политики и программ в интересах этих групп женщин и девочек.

30. Комитет призывает государство-участник ратифицировать Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и как можно скорее принять поправку к пункту 1 статьи 20 Конвенции относительно сроков проведения заседаний Комитета.

31. Комитет настоятельно призывает государство-участник в полной мере использовать при осуществлении обязательств по Конвенции Пекинскую декларацию и Платформу действий, которые подкрепляют положения Конвенции, и просит государство-участник включить соответствующую информацию в свой следующий периодический доклад.

32. Комитет также подчеркивает, что полное и эффективное осуществление Конвенции является неременным условием достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Он призывает к включению гендерного аспекта и непосредственному отражению положений Конвенции во всей деятельности, направленной на достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и просит государство-участник включить соответствующую информацию в свой следующий периодический доклад.

33. Комитет отмечает, что присоединение государств к семи основным международным документам по правам человека<sup>1</sup> позволяет женщинам в большей степени пользоваться своими правами человека и основными свободами во всех аспектах их жизни. Поэтому Комитет рекомендует правительству Вьетнама рассмотреть вопрос о ратификации договоров, участником которых он еще не является, т.е. Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения

---

<sup>1</sup> Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Международный пакт о гражданских и политических правах, Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Конвенция о правах ребенка и Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей.

ния и наказания и Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей.

34. Комитет просит обеспечить широкое распространение во Вьетнаме настоящих заключительных замечаний, с тем чтобы население Вьетнама, включая должностных лиц государственных органов, политиков, парламентариев и женские и правозащитные организации, было в курсе принимаемых мер с целью обеспечить юридическое и фактическое равенство женщин и будущих мер, необходимых в этой связи. Комитет просит государство-участник продолжать широко распространять, особенно среди женских и правозащитных организаций, Конвенцию и Факультативный протокол к ней, общие рекомендации Комитета, Пекинскую декларацию и Платформу действий, а также заключительные документы двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке».

35. Комитет просит государство-участник отреагировать на озабоченности, выраженные в настоящих заключительных замечаниях, в его следующем периодическом докладе по статье 18 Конвенции. Комитет предлагает государству-участнику представить свой седьмой периодический доклад, подлежащий представлению в марте 2007 года, и свой восьмой периодический доклад, подлежащий представлению в марте 2011 года, в виде сводного доклада в марте 2011 года.